

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ، قَالَ حَدَّثَنِي أَبُو بَكْرِ الْخَنْفِيُّ، حَدَّثَنَا أَفْلَحُ بْنُ
 حَمِيدٍ، سَمِعْتُ الْقَاسِمَ بْنَ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا - قَالَتْ
 خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي أَشْهُرِ الْحَجِّ، وَلِيَّالِي
 الْحَجِّ وَحَرَمِ الْحَجِّ، فَزَلْنَا بِسَرَفٍ قَالَتْ نَخْرَجُ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقَالَ " مَنْ
 لَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ مَعَهُ هَدًى فَأَحَبُّ أَنْ يَجْعَلَهَا عُمْرَةً فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ
 كَانَ مَعَهُ الْهَدًى فَلَا ". قَالَتْ فَالَاخِذُ بِهَا وَالتَّارِكُ لَهَا مِنْ أَصْحَابِهِ
 قَالَتْ فَأَمَّا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَرِجَالُ مِنْ أَصْحَابِهِ فَكَانُوا
 أَهْلَ قُوَّةٍ، وَكَانَ مَعَهُمُ الْهَدًى، فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى الْعُمْرَةِ قَالَتْ فَدَخَلَ
 عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَنَا أَبْكِي فَقَالَ " مَا يُبْكِيكِ يَا
 هَنْتَاهُ ". قُلْتُ سَمِعْتُ قَوْلَكَ لِأَصْحَابِكَ فَمَنْعَتُ الْعُمْرَةَ. قَالَ " وَمَا
 شَأْنُكَ ". قُلْتُ لَا أَصِلِّي. قَالَ " فَلَا يَضِيرُكَ، إِنَّمَا أَنْتِ امْرَأَةٌ مِنْ
 بَنَاتِ آدَمَ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكَ مَا كَتَبَ عَلَيْهِنَّ، فَكُونِي فِي حِجَّتِكَ،
 فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَرْزُقَكِيهَا ". قَالَتْ نَخْرَجْنَا فِي حِجَّتِهِ حَتَّى قَدِمْنَا مِنِّي

فَطَهَرْتُ، ثُمَّ خَرَجْتُ مِنْ مَنِي فَأَفْضْتُ بِالْبَيْتِ قَالَتْ ثُمَّ خَرَجْتُ
 مَعَهُ فِي النَّفْرِ الْآخِرِ حَتَّى نَزَلَ الْمُحَصَّبُ، وَنَزَلْنَا مَعَهُ فَدَعَا عَبْدُ
 الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي بَكْرٍ فَقَالَ " اَخْرُجْ بِأُخْتِكَ مِنَ الْحَرَمِ، فَلْتَهْلِ بِعُمْرَةٍ ثُمَّ
 اَفْرُغَا، ثُمَّ اَتَيَا هَاهُنَا، فَإِنِّي أَنْظُرُكُمَا حَتَّى تَأْتِيَانِي ". - قَالَتْ - نَخْرُجُنَا
 حَتَّى إِذَا فَرَغْتُ، وَفَرَعْتُ مِنَ الطَّوَافِ ثُمَّ جِئْتُهُ بِسَحَرٍ فَقَالَ " هَلْ
 فَرَعْتُمْ ". فَقُلْتُ نَعَمْ. فَأَذَنَ بِالرَّحِيلِ فِي أَصْحَابِهِ، فَارْتَحَلَ النَّاسُ فَمَرَّ
 مُتَوَجِّهًا إِلَى الْمَدِينَةِ. ضَيْرٌ مِنْ ضَارٍ يَضِيرُ ضَيْرًا، وَيُقَالُ ضَارٍ يَضُورُ
 ضُورًا وَضَرٌّ يَضُرُّ ضَرًّا.



Rapporté par Al-Qasim bin Muhammad : 'Aïcha a dit : «
 Nous sommes partis avec le Messager d'Allah (ﷺ)
 pendant les mois du Hajj, les nuits du Hajj, au moment
 et aux endroits du Hajj et en état de Hajj. Nous nous
 sommes arrêtés à Sarif (un village à six miles de La
 Mecque). Le Prophète (ﷺ) a alors dit à ses compagnons



: ‘Celui qui n'a pas de Hadi et qui veut faire la 'Umra à la place du Hajj peut le faire (c'est-à-dire Hajj-al-Tamattu'), et celui qui a le Hadi ne doit pas sortir de l'Ihram après la 'Umra (c'est-à-dire Hajj-al-Qiran).’ » 'Aïcha a ajouté : « Les compagnons du Prophète (ﷺ) ont obéi à cet ordre et certains d'entre eux (ceux qui n'avaient pas de Hadi) sont sortis de l'Ihram après la 'Umra. Le Messenger d'Allah (ﷺ) et certains de ses compagnons avaient les moyens et avaient le Hadi avec eux, donc ils ne pouvaient pas faire la 'Umra seule (mais devaient faire le Hajj et la 'Umra avec un seul Ihram). » 'Aïcha a ajouté : « Le Messenger d'Allah (ﷺ) est venu me voir et m'a trouvée en train de pleurer, il a dit : ‘Pourquoi pleures-tu, ô Hantah ?’ J'ai répondu : ‘J'ai entendu ta conversation avec tes compagnons et je ne peux pas faire la 'Umra.’ Il a demandé : ‘Qu'est-ce que tu as ?’ J'ai répondu : ‘Je ne peux pas prier (j'ai mes règles).’ Il a dit : ‘Ce n'est pas grave, tu fais partie des filles d'Adam, et Allah t'a prescrit cela comme Il l'a prescrit pour elles. Continue



avec ton intention de Hajj et Allah te récompensera.’ » 'Aïcha a ajouté : « Nous avons continué le Hajj jusqu'à Mina et je suis devenue pure de mes règles. Ensuite, je suis sortie de Mina et j'ai fait le Tawaf autour de la Kaaba. » 'Aïcha a ajouté : « J'ai accompagné le Prophète (ﷺ) lors de son départ final (du Hajj) jusqu'à ce qu'il s'arrête à Al-Muhassab (une vallée en dehors de La Mecque), et nous nous sommes arrêtés avec lui. Il a appelé 'Abdur-Rahman bin Abu Bakr et lui a dit : 'Emmène ta sœur hors du sanctuaire de La Mecque pour qu'elle prenne l'Ihram pour la 'Umra, et quand vous aurez fini la 'Umra, revenez ici et je vous attendrai.’ » 'Aïcha a ajouté : « Nous sommes donc sortis du sanctuaire de La Mecque et, après avoir terminé la 'Umra et le Tawaf, nous sommes revenus auprès du Prophète (ﷺ) à l'aube. Il a dit : 'Avez-vous accompli la 'Umra ?' Nous avons répondu oui. Il a alors annoncé le départ à ses compagnons et tout le monde est parti, le Prophète aussi est parti pour Médine. »